

Ordliste

À ton santé aussi (fransk): også skål for dig

Aap samajh-jao?: forstår I?

Aaraam se: tag det roligt!

Aarti: ceremoni, hvor en metalbakke med et stykke konfekt, en olielampe og røgelse ofres af kærlighed foran et billede af en gud eller en person

Abhee: nu

Accha: okay, all right, fint, godt, udmærket

Agarbatti: røgelse

Ajwain: frø, der bruges på samme måde som spidskommen i det indiske køkken

Aloo parantha: fladbrød med krydret kartoffelfyld

Amreeka: Amerika, udtalt på indisk engelsk

Angreji: englænder; brite

Arrête (fransk): stop

Arrondissement (fransk): bydel; Paris er administrativt opdelt i enogtyve arrondissementer

Atta: dej

Attar: essens; æterisk olie

Aur kuch: selvfølgelig

Avec plaisir (fransk): med fornøjelse; gerne

Ayah: barnepige

Bacalau: torsk

Badmaash: uduelig person, skurk, slyngel

Baingan burta: grillet hakket aubergine, der blandes med hvidløg, løg, tomat, krydderier

Bakhoor: træflis vædet med æterisk olie og parfume

Bakwas: vrøvl

Balayage à coton (fransk): frihåndsteknik, hvor frisøren laver highlights ved at 'male' direkte på sektioner af håret med bløde penselstrøg

Bania: hinduistisk kaste af købmænd og pengeudlånere

Banlieu (fransk): forstad

Barbichette (fransk): fipskæg; sjov børneleg, der leges to og to, hvor man holder om den andens hage (fipskæg) og synger den tilhørende sang på ét vers. Verset gentages, til en smiler eller griner. Vinderen er den, der kan holde masken længst

Bateau-mouche (fransk): åben båd til turistrundfart på Seinen

Beedi: håndrullet tynd indisk cigaret, brun og kræmmerhusformet; meget billigere end engelske mærker

Begum: velstillet muslimsk kvinde

Behenod: røvhul, lede svin, svin

Berimbau: enkeltstrenget instrument med rødder i Afrika

Besan laddu: runde boller af kikærtemel

Bhai Saab: sir

Bhai: bror; også venligt udtryk for mandlig ven/kammerat

Bhaji: indbagt grøntsag; dyppet i pandekagedej og friturestegt

Bheta: søn; også kærlig tiltale af dreng eller ung mand
Bheti: datter; også kærlig tiltale af pige eller ung kvinde
Bibliothèque (fransk): bibliotek
Bien fait (fransk): bravo, flot klaret, godt gået
Bien sûr (fransk): selvfølgelig, naturligvis
Bilkul: selvfølgelig
Biryani: krydret ret med ris, grøntsager, nødder, safran, sommetider med fisk eller kød
Bon voyage (fransk): god tur
Bonjour (fransk): godmorgen, hej, goddag
Bonne nuit (fransk): godnat
Bonsoir (fransk): godaften
Boteh: et blad, der har omrids som en mango; kan også referere til sjalsmønster
Bouquinistes (fransk): unikt for Paris; kaldes verdens længste boghandel; ligger langs Seinen og består af mange boder med brugte/antikvariske bøger
Brut: grim
Burfi: konfekt fremstillet af mælk, tilsat forskellige nødder, fx cashewnødder, og kardemomme
Burri nazar: ondt blik

C'est ça (fransk): sådan er det; lige præcis; ja, det er rigtigt; nemlig; korrekt
C'est la comble (fransk): det er bare for meget; jeg finder mig ikke i mere; grænsen er nået; det er dråben
C'est pas grave (fransk): pyt; det er okay; skidt med det
Ça se vendra comme des petits pains (fransk): den bliver en bestseller!; den kommer til at gå som varmt brød!
Ça m'est égal (fransk): jeg er ligeglad; det er helt OK med mig
Ça va? (fransk): okay?; hvordan går det?

Café au lait (fransk): kaffedrik af espresso tilsat varm mælk og et lag mælkeskum; serveres ofte i et højt glas; café au lait, latte, caffè latte

Chai: varm krydret te

Chai-walla: en, der sælger varm krydret te

Chameli: indisk jasmin, dufter sødt

Chappals: sandaler

Chappati: rundt, fladt usyret brød

Charpoy: traditionel indisk seng på træben og med vævet bund af jute, reb, garn, bånd

Chef: boss

Cher (fransk): dyr; skat, min ven

Chéri(e) (fransk): skat, min ven; kærlig tiltale

Chocolat chaud (fransk): varm chokolade

Chole: garbanzo bean curry

Choti behen: lillesøster

Chou-chou: egentlig 'kål', men bruges kærligt i betydningen 'lille skat' til et barn

Chowkidar: portner, vagt

Chunni: kvindes hovedtildækning; tyndt, let tørklæde, der draperes over skuldrene eller hovedet

Chup-chup: stille, tys

Comment allez-vous? (fransk): hvordan går det?

Comprenez? (fransk): er I med?

Confit de canard (fransk): konfiteret and

Connard (fransk): skiderik, sjover, svin

Coq au vin (fransk): klassisk fransk gryderet, hvor en unghane, stor kylling eller høne simrer sammen med bacon, perleløg, krydderurter og rødvin, serveres ofte med luftig kartoffelmos

D'accord (fransk): all right, okay

Dal: krydret linsesuppe

Désolé (fransk): undskyld

Dhoti: rektangulært stykke stof, ej syet sammen, som regel hvidt, fem-syv meter langt, der vikles omkring livet og benene; bæres af mænd; Mahatma Ghandi holdt op med at gå med jakkesæt og brugte i stedet en *dhoti* for at fremme indiske skikke i forhold til britiske

Diya: olielampe af keramik

Doodh-walla: en, der sælger mælk; mælkeemand

Doucement (fransk): langsomt; stille og roligt

Dupatta: stort, tyndt sjal, som kvinder bærer på hovedet og over skuldrene

École maternelle (fransk): børnehave for børn i alderen tre til seks år

Écoute (fransk): hør

Église (fransk): kirke

Entrez (fransk): kom ind

Et bien (fransk): nå

Étrange (fransk): fremmed

Exactement (fransk): præcis,

Faux pas (fransk): fejltrin, bommert, forløbe sig, træde i spina-
ten

Félicitations (fransk): tillykke

Fesse: ende, røv, bagdel

Filmi: film

Financiers (fransk): lille fransk mandelkage, normalt bagt i en lille, rektangulær form, der leder tanken hen på en guldbarre; størrelsen er som petitfours; let og fugtig med et sprødt æggeskallignende ydre.

Gajra: velduftende blomsterkrans, der bæres i håret af kvinder under festlige lejligheder, bryllupper eller som en del af hverdagens traditionelle påklædning; normalt lavet af forskellige jasminblomster, men fx rose er også meget brugt

Gardien de musée (fransk): kustode

Génial (fransk): fantastisk, forrygende

Ghee: klaret smør; smør, hvor vandet er fjernet

Godown: pakhus

Goonda: bølle, gangster

Grand-mère (fransk): bedstemor, mormor, farmor

Grand-père (fransk): bedstefar, morfar, farfar

Gunghroos: ankelrem med bjælder; anvendes som instrument; bæres ofte i den klassisk indiske dans *kathak*

Haath phools: smykke, der bæres på hånden fra fingre til håndled

Hahn: ja

Hai Bhagwan/Ram: åh gud!

Haib-nah?: jasan?; er det ikke rigtigt?

Haveli: stor ejendom; typisk hjem for flere generationer i en familie, hvor hver familie har sin egen afdeling

Herbes (fransk): urter

Hijra: eunuk

Ici (fransk): her

Inde (fransk): Indien

J'adore (fransk): jeg elsker

J'arrive (fransk): jeg er på vej

Jalebi: dybstegt dessert med sirupsfyld

Jardin (fransk): have
Jasmine sambac: tempeljasmin; stærkt duftende hvide blomster, der kun åbner sig om natten
Je m'appele (fransk): jeg hedder
Jeu de bagues (fransk): ringridning, der foregår på en karrusel
Jharu: kost
Ji: tiltaleform som udtryk for respekt; tilføjelsen af 'ji' til en persons navn (fx Ganesh-*ji*, Gandhi-*ji*) udtrykker respekt og agtelse for vedkommende
Jiji: storesøster
Juti: sko

Kabaddi: også kabaddi på dansk; både børneleg og sportsgren; foregår på en rund bane mellem to hold med hver syv deltager; deltagerne scorer bl.a. point ved at fange og fastholde deres modstander uden selv at blive fanget; kan forenklet betegnes som en blanding af fangeleg og brydning
Kaisi ho?: hvordan går det?; hvordan har du det?
Kajal: kohl, sort eyeliner
Karala: plante med mange navne, bl.a. bitteragurk, balsamæble, karela, bittermelon; meget udbredt i køkkenerne i Østasien, Sydasien og Sydøstasien
Kathak: klassisk dans fra det nordlige Indien
Katham: det er forbi; slut
Kheer: dessert, der minder om risbudding
Khus: en høj, busket græs; vetivergræs på dansk
Khush raho: vær glad
Kofta: små lækre krydrede kødboller; kan også laves af kikærter samt kartoffel
Koi baat nahee: det skal du ikke tænke på; det var så lidt

Korma: indisk klassisk gryderet med kylling og/eller grøntsager; tilberede med yoghurt, hvilket giver en mild og cremet smag, der fremhæver krydderierne

Kotha: hus, hvor kurtisaner bor og underholder

Kurta: løs langærmet skjorte eller tunika båret over en rajastansk buks

La crevette (fransk): (her øgenavn) rejen

Lehenga: hellang nederdel med omfattende perlebroderi

Les Nez (fransk): mesterparfumører

Magnifique (fransk): fantastisk, herligt, storartet

Mais (fransk): men

Makki ki roti: fladbrød af majsmel

Maman (fransk): mor

Manteau (fransk): jakke

Mari américain (fransk): amerikansk ægteemand

Masala dal: krydret indisk gryderet med linser, krydderier og kokosmælk

Mehndi: henna

Memsahib: respektfuld tiltale af 'frue'

Menthe (fransk): mynte

Mera joota hai japani: mine sko er japanske

Merci (fransk): tak

Mes poussins (fransk): mine små ællinger (kærlig omtale af børn)

Mitti: jord, mudder

Mogra: art indisk jasmin

Mon coeur (fransk): mit hjerte (kærlig omtale)

Moules frites (fransk): populær fransk klassiker; hvidvinsdampede blåmuslinger serveret med sprøde pommes frites og hvidløgs mayo

Musée (fransk): museum

Mutki: lerkrukke, der holder vand køligt

Mutlub: hvad mener du?; hvordan det?

N'est-ce pas? (fransk): ikke sandt?

Nahee: nej

Namaste: populær indisk hilsen, hvor håndfladerne samles lige under hagen

Nan: fladbrød, bagt med yoghurt, der giver et saftigt, blødt brød

Nani: bedstemor

Ne me quitte pas (fransk): forlad mig ej

Nimbu pani: sødet limevand

On avance? (fransk):

skal vi fortsætte?

Oud: agarharpiks som ingrediens i parfume, populær i Mellemøsten

Paan: betelblad fyldt med hakkede betelnødder, grøntsager og chutney; sælges overalt; kun for voksne på grund af den opkvikkende virkning

Padukas: sko, der består af blot en sål og en dup mellem storetåen og andentåen

Pakora: dybstegt lille krydret snack, paneret med kikærtemel og ofte fyldt med en enkelt slags grøntsag, fx løg eller kartoffel

Palais (fransk): palads, slot

Palak paneer: paneer i spinatsauce

Pallu: den dekorerede ende af en sari; bæres draperet over skulderen

Pandit: præst, lærer

Paneer: hytteost, hører til i friskostfamilien; tilberedes hjemme af stivnet mælk

Pani-walla: en, der sælger vand og læskedrikke

Papadam: et tyndt, sprødt brød lavet af kikærtemel og stegt over åben ild

Parfum (fransk): parfume

Parfumerie (fransk): en butik, der sælger parfume; parfumeri

Pas du tout (fransk): slet ikke; absolut ikke

Peepaltræ: tilhører figenfamilien; har store flade blade, der kan tørres og bruges som lærred til oliemaleri

Petite puce (fransk): lille loppe (kælenavn)

Pranama: respektfuld hilsen foran ting eller person (ofte ældre) med dybt buk og berøring af fødder

Pressing (fransk): vaskeri

Puja: at bede til sin gud

Puri: rundt dybstegt brød

Rabri: en cremet dessert lavet af mælk

Raga: kompositorisk struktur til improvisation i klassisk indisk musik; del af et længere musikstykke; ordet betyder egentlig farve og bruges i musikken om en følelsesmæssig nuance. Ragabegrebet er baseret på den forestilling, at bestemte toner og intervaller i forhold til en given grundtone og karakteristiske fraser frembringer en særlig emotionel tilstand

Rajai: quiltet sengetæppe

Rajma masala: populær klassisk indisk gryderet med brune bønner

Rakhi: amulet

Regarde! (fransk): se!
Reine (fransk): dronning
Rogan josh: populær gryderet med lam
Roti: fuldkornsfadbrød
Rub gulab: rosenekstrakt

Saag paneer: klassisk indisk ret med hytteost i store tern (hører til i friskostfamilien; tilberedes hjemme af stivnet mælk) i spinatsauce

Saas: svigermor; når en kvinde tiltaler sin svigermor direkte, siger hun *saasuji* for at vise sin respekt

Sacré! (fransk): for pokker! (kort version af *sacré bleu!*)

Salaam: en hilsen; arabisk ord

Salade niçoise (fransk): salat med tun, hårdkogte æg og ansjoser

Salmon en papillote (fransk): laks tilberedt og serveret indpakket helt tæt i fx pergamentpapir, så al saft og kraft bevares

Salwar kameez: sæt bestående af tunika og løse bukser til kvinder

Shabash!: bravo! Godt klaret!

Sharab: vin, alkoholiske drikke

Shukriya (hindi): tak

S'il vous plaît (fransk): tak; velkommen; værsgod

Subji: stegte krydrede indiske grøntsager

Tabla: trommelignende instrument, der spilles med fingre og håndflade

Thali: stor messing- eller ståltallerken med mange små retter

Theek hai: all right, okay; er du okay? (hvis brugt i spørgende tonefald)

Tikka: pandesmykke

Til ki laddu: konfekt med sesamfrø, palmesukker og safran;
bruges især om vinteren

Tonga: lille hestevogn

Toor dal: krydret gryderet baseret på gule linser

Toujours (fransk): altid

Trop cher (fransk): meget dyr

Tu m'as manqué (fransk): jeg har savnet dig

Un, deux, trois soleil (fransk): populær fransk børneleg

Une amie folle (fransk): en skør ven

Urdu: sprog nært forbundet med hindi; rummer mange persiske og arabiske ord

Voleuse: tyv

Zuroor: naturligvis, selvfølgelig

Zut eller *Zut alors!*: pokker stå i det!; så skulle da også!; satans også!